Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy wielbłądy skończyły pić, człowiek ten wziął złoty kolczyk, pół sykla jego wagi,\* i dwie obręcze na jej ręce, dziesięć (półsyklówek)\*\* złota ich wagi,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) pół sykla jego wagi, מִׁשְקָלֹו ּבֶקַע : beka, czyli pół sykla, ważyła ok. 6 g. PS dod.: i włożył jej w nos, por. 47. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wyrażenia określającego jednostkę brak w tekście, ale z kontekstu wynika, że mogła to być półsyklówka lub sykl. W pierwszym przypadku jedna obręcz ważyłaby 60 g, a w drugim 120 g. [↑](#footnote-ref-3)